

# Schweizer Heimatschutz = Patrimoine suisse

Objekttyp: **AssociationNews**

Zeitschrift: **Heimatschutz = Patrimoine**

Band (Jahr): **103 (2008)**

Heft 3

PDF erstellt am: **19.09.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*  
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, [www.library.ethz.ch](http://www.library.ethz.ch)

<http://www.e-periodica.ch>

Die schönsten Verkehrsmittel der Schweiz

## Transportmittel, die auch heute noch bewegen!

Die Publikation von Schweizer Heimatschutz stellt ungewöhnliche Fahrzeuge und Transportmittel vor, die alle einen Besuch wert sind, und führt an fünfzig Orte, wo die frühen Meisterwerke auch heute noch bewegen – einige verjüngt, andere angepasst, aber alle absolut authentisch.

Ob in der Luft, auf dem Wasser oder auf Schienen: Die neuste Publikation des Schweizer Heimatschutzes lädt zu ganz besonderen Reisen ein. Sei es ein Sessellift, eine Fähre, oder ein steiles Funiculaire, das reich bebilderte Büchlein zeigt die Vielfalt der hiesigen Transportmittel, von denen einige bis zu 100 Jahre alt sind. Einige Fahrzeuge beeindrucken wegen ihrer Technik, andere wegen der gelungenen Einbettung in die Umgebung, viele wegen ihres technikgeschichtlichen Stellen-

wertes und die meisten wegen ihrer Schönheit. Sie alle gehören genauso zur Schweiz wie die vielen Schlösser, Kirchen und Altstädte. Aber trotzdem droht etlichen dieser Verkehrsmittel, verschandelt oder gar abgerissen zu werden.

Mit seiner neusten Publikation will der Schweizer Heimatschutz die so wichtige Verbindung zwischen Verkehrsmitteln und (Bau-)Kultur hervorheben. Das Büchlein soll den Blick der Leserin

und des Lesers dafür schärfen, dass Verkehrsmittel ein Kulturgut sind. Sie sind nicht nur Mittel zum Zweck, sondern für sich alleine schon eine Reise wert.

Das 76-seitige Büchlein (d/f) kann unter [www.heimatschutz.ch](http://www.heimatschutz.ch) bestellt werden und kostet CHF 6.– für Heimatschutz-Mitglieder (Nichtmitglieder CHF 12.–).

Die besonders erfolgreiche dreimotorige Ju 52, das bekannteste deutsche Verkehrsflugzeug, ist das Produkt unermüdlicher Erfindungstätigkeit, dem die Lufthansa viel zu verdanken hat, von dem aber auch etliche Krieg führende Nationen profitierten. Die ersten drei «Tanten Ju» der Ju-Air – sie betreibt mit vier Maschinen die Hälfte der noch flughäftigen Ju 52 – mussten denn auch in der Schweiz über 40 Jahre Militärdienst leisten. Seit nunmehr über 25 Jahren sind sie jedoch Passagierflugzeuge.

Très utile à la Lufthansa, le trimoteur Ju 52, l'avion civil allemand le plus connu, a malheureusement également profité à de nombreuses nations belliqueuses. Les trois «Tantes Ju» de Ju-Air – une petite compagnie qui, avec quatre machines, exploite la moitié des Ju 52 encore en état de vol – avaient accompli quarante ans de service militaire. Mais depuis 25 ans, elles ne transportent plus que des passagers civils.



Ju 52 (1939)

Giessbachbahn (1879)



Diese bemerkenswerte historische Standseilbahn führt zum bemerkenswerten historischen Grand Hotel Giessbach, für dessen noble Gäste aus aller Welt sie im 19. Jahrhundert errichtet wurde. Sie ist aktuell die älteste der Schweiz und nur zwei Jahre jünger als die erste Bahn Lausanne–Ouchy. Diese wird zurzeit schon zum zweiten Mal total umgebaut, diesmal zur Lausanne Métro, einem zukunftsweisenden Stadtbahnkonzept.

Le funiculaire et l'hôtel sont, l'un et l'autre, historiques et parfaitement remarquables. Le Grand Hotel Giessbach a été construit au XIX<sup>e</sup> siècle pour accueillir la grande société du monde entier. Et le funiculaire est aujourd'hui l'installation de ce type la plus ancienne de Suisse après le récent remplacement de la Ficelle lausannoise, qui était son aînée de deux ans (et deviendra le Lausanne Métro suite à sa deuxième rénovation).

Die Gotthardpostkutsche ist von 1831 bis ins Jahr 1882 mit der Eröffnung des Gotthard-Eisenbahntunnels gefahren. Die Fahrt von Flüelen nach Camerlata bei Como dauerte mit dem regulären Kurs knapp 40 Stunden und kostete etwa den halben Monatslohn eines Bauarbeiters. Auch heute kann man sich im Sommer in einer nachgebauten, bequemen Postkutsche von Andermatt nach Airolo kutschieren lassen: eine ganz und gar vergnügliche Tagesreise.

La diligence postale du Gothard a circulé de 1831 à 1882, date de l'ouverture du tunnel ferroviaire du Gothard. Le trajet de Flüelen à Camerlata près de Como durait près de quarante heures et coûtait approximativement le demi-salaire mensuel d'un ouvrier. On peut aujourd'hui encore se faire transporter confortablement, dans une copie de diligence ancienne, d'Andermatt à Airolo. Ce qui représente une bonne journée de voyage, très plaisante au demeurant.



Gotthardpostkutsche



Die schönsten  
Verkehrsmittel  
der Schweiz

--  
Les plus beaux  
moyens de  
transport de Suisse

SCHWEIZER HEIMATSCHUTZ  
PATRIMOINE SUISSE  
HEIMATSCHUTZ SVIZZER  
PROTECTORIO DELLA PATRIMONIO



La flotte du lac Léman compte neuf bateaux – à vapeur et à roues à aubes – le record mondial absolu pour un lac! Le *La Suisse* de 1910 séjourne au chantier naval d'octobre 2007 à avril 2009.

Die beeindruckende Raddampferflotte auf dem Genfersee zählt neun Schiffe; das ist ein ungeschlagener Weltrekord auf einem See. Das Flaggschiff DS «La Suisse» von 1910 ist zwischen Oktober 2007 und April 2009 in der Kur.



La flotte des bateaux à vapeur du lac Léman (1<sup>re</sup> moitié du XX<sup>e</sup> siècle)

Les plus beaux moyens de transport de Suisse

## Un guide qui vous transporte !

Cette publication de Patrimoine suisse conduit ses lecteurs à cinquante endroits où circulent encore les chefs-d'œuvre du passé, certains modernisés, d'autres adaptés, mais tous authentiques.

Que ce soit dans les airs, sur l'eau ou sur les rails, l'ouvrage *Les plus beaux moyens de transport de Suisse* invite à un voyage particulier. Au fil des pages, au rythme des véhicules pouvant dater de plus de cent ans, le lecteur s'imagine tantôt balancé sur un télésiège, tantôt toussotant dans la fumée âcre

d'une locomotive à vapeur. Certains objets impressionnent par leur technique, d'autre pour être particulièrement bien intégrés dans leur environnement, un très grand nombre parce qu'ils ont joué un rôle éminent dans le développement historique de la technique, et la plupart en raison de leur beauté. Tous s'inscrivent dans le patrimoine de la Suisse, comme les châteaux, les églises ou les vieilles villes. Mais beaucoup sont menacés de dénaturation quand ce n'est pas de démolition pure et simple.

Patrimoine suisse vise à mettre clairement en évidence le lien qui existe entre les moyens de transport et la culture du bâti. Nous voulons aiguïser le regard des lectrices et des lecteurs à la beauté des véhicules. Leur intérêt n'est pas uniquement utilitaire, ils valent le voyage!

Cet ouvrage de 76 pages (all./fr.) peut être commandé sur [www.patrimoine-suisse.ch](http://www.patrimoine-suisse.ch) (shop) au prix de CHF 6.– pour les membres de Patrimoine suisse (CHF 12.– pour les non-membres).

### Automotrice électrique BCe 2/4 70 (1913)



La première ligne du Jura fut construite dans les années 1860 et la première entièrement électrifiée fut celle de Tramelan–Les Breuleux–Le Noirmont (1913). Le BCe 2/4 70 l'a parcouru dès la première heure. Quoi de plus original que de parcourir les monts et vaux jurassiens dans cet oldtimer! L'illusion est telle que l'attaque du train par des bandits masqués sur leurs chevaux écumants n'étonnerait personne...

Nachdem im Jura Ende der 1860er-Jahre die erste Eisenbahnlinie entstanden war, kam 1913 die vollständig elektrifizierte Strecke Tramelan–Les Breuleux–Le Noirmont dazu. Der Elektrotriebwagen BCe 2/4 70 verkehrte dort von der ersten Stunde an.

Alors qu'auparavant, rejoindre le village par le sentier muletier prenait une bonne heure et demie, on s'y rend, depuis la construction de la télécabine, en huit minutes, dans un fascinant paysage. Une route à également été construite en 1960. Mais le service proposé par le téléphérique et le charme du trajet demeurent incomparables.

Der Reiseaufwand schrumpfte von eineinhalb Stunden Säumerpfad auf acht Minuten bequeme, ruhige und faszinierende Gondelfahrt. Auch wenn 1960 eine Strasse gebaut wurde, ist der Service und das Reisegefühl in der Gondel immer noch ungeschlagen.



Téléférique Riddes–Iséables (1941)

### TEE (1961)



TEE II signifie « Trans Europ Express deuxième version », une commande des CFF, particulièrement optimisée pour le trajet Zurich–Milan. Pour atteindre toutes les destinations européennes par traction électrique, il fallait équiper les engins de manière à pouvoir les brancher sur quatre réseaux électriques successifs.

TEE II steht für « Trans Europ Express » der Bauart zwei, von der SBB in Auftrag gegeben und besonders für die Strecke Zürich–Mailand optimiert. Um aber mit elektrischer Traction Destinationen in ganz Europa anfahren zu können, galt es die Triebwagen so auszurüsten, dass sie vier verschiedene Stromnetze gebrauchen konnten.



## Positionspapier «Touristische Grossprojekte»

## Es ist nicht alles Gold, was glänzt

Seit einigen Jahren werden zunehmend neue Grossprojekte für die Beherbergung und Unterhaltung von Touristen lanciert. Aus der Sicht des Schweizer Heimatschutzes (SHS) ist der Standortwahl und der Gestaltung touristischer Grossprojekte wesentlich mehr Beachtung zu schenken, als dies bis heute der Fall war. Der SHS hat ein Positionspapier erarbeitet, welches seine Haltung und seine Erwartungen an solche Projekte aufzeigt.

Pläne für touristische Grossprojekte haben gegenwärtig Hochkonjunktur. In Champéry zum Beispiel plant der Immobilienkonzern «Maisons de Biarritz» einen Ferienwohnungskomplex mit mehr als 900 Betten. Nicht nur in Randregionen wecken solche Projekte hochfliegende wirtschaftliche Hoffnungen. Oft werden sie als einzige Überlebenschance dargestellt. Entsprechend schwierig ist es für Behörden und Bevölkerung, die Projekte kritisch zu hinterfragen. Die Gefahr besteht, dass kurzfristige wirtschaftliche Interessen die Sicht auf eine nachhaltige Entwicklung und kulturelle Werte versperren.

Aus der Sicht des SHS ist bei der Planung von touristischen Grossprojekten den Themen Nachhaltigkeit, Standortwahl und Gestaltung wesentlich mehr Beachtung zu schenken, als dies bis heute der Fall war. Aus diesem Grund

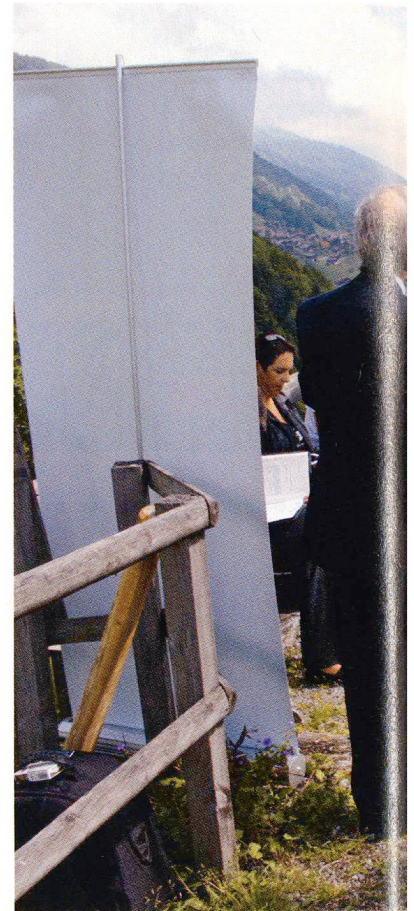
hat der SHS in seinem neuesten Positionspapier mehrere Forderungen formuliert. So ist die Anbindung eines Resorts an bestehende touristische Infrastrukturen und an das bestehende Siedlungsgebiet eine zentrale Anforderung an den Standort. Die Bauten sollen auch in kultureller Hinsicht hohen Anforderungen genügen. Der SHS fordert eine architektonisch überzeugende Weiterentwicklung der Baukultur und lehnt die Schaffung von Traumwelten ab. Dass solche Grossprojekte beispielhaft in Bezug auf den Ressourcenverbrauch sein müssen, erachtet der SHS als selbstverständlich.

Das Positionspapier soll Investoren, Bevölkerung, Behörden und Verbänden die Haltung und Erwartungen des Schweizer Heimatschutzes aufzeigen. Ziel ist, dass diese Anliegen in frühen Planungsphasen berücksichtigt wer-

den können und die Projekte damit an Qualität gewinnen.

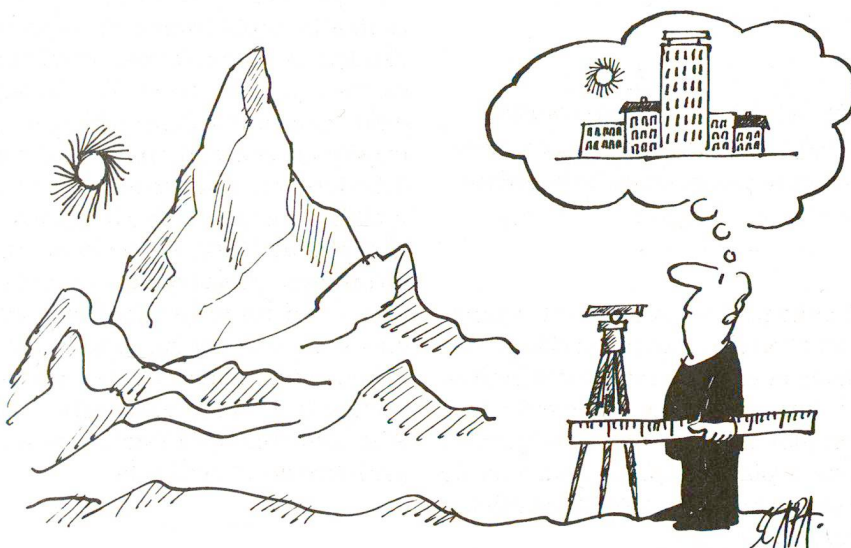
### Lex Koller

Der SHS lehnt eine Aufhebung der Lex Koller ab, solange das Raumplanungsrecht keine griffigen Massnahmen gegen den überbordenden Bau von Zweitwohnungen vorsieht. Gegen die Ausnahmewilligung, die der Bundesrat für den Resort Andermatt erteilte, hat der SHS protestiert. Gemäss Antwort der Vorsteherin des EJPD soll es bei dieser Ausnahme bleiben. «Es ist nicht anzunehmen, dass ein ausländisches Unternehmen ein gleichartiges Projekt und zudem in einer Region, in der die gleichen Voraussetzungen wie in Andermatt vorliegen, erstellen will», teilte Bundesrätin Eveline Widmer-Schlumpf dem SHS am 18. April 2008 mit.



SHS-Presskonferenz anlässlich der Präsentation des Positionspapiers am 30. Mai 2008 in Champéry (Bild SHS)

Conférence de presse de Patrimoine suisse sur sa prise de position, le 30 mai à Champéry (photo Ps)







#### Document de prise de position «Grands projets touristiques»

## Tout ce qui brille n'est pas or

On assiste depuis quelques années au lancement toujours plus fréquent de nouveaux grands projets pour l'hébergement et les loisirs des touristes. Patrimoine suisse est d'avis qu'une attention beaucoup plus soutenue doit être portée sur le choix des emplacements et l'aménagement des grands projets touristiques. L'association présente un document de prise de position qui précise ses vues et ses attentes en la matière.

Les plans de grands projets touristiques connaissent aujourd'hui une haute conjoncture. A Champéry par exemple, le groupe «Maisons de Biarritz» planifie un complexe de logements de vacances comportant plus de 900 lits. De tels projets suscitent de grands espoirs économiques, pas seulement dans les régions marginales, et sont souvent présentés comme la seule chance de survie d'une région. D'où la

difficulté pour les autorités et la population d'examiner d'un œil critique les tenants et aboutissants de ces projets. Le danger existe que des intérêts économiques à court terme relèguent à l'arrière-plan les préoccupations de développement durable et les valeurs culturelles.

Patrimoine suisse estime que le développement durable, le choix de l'empla-

cement et la forme des constructions de tout grand projet touristique doivent faire l'objet de beaucoup plus d'attention que jusqu'à présent, et ceci dès le stade des travaux de planification. C'est pour cela que Patrimoine suisse a formulé différentes exigences dans sa récente prise de position. L'une dicte de relier tout centre touristique aux infrastructures touristiques et à la zone construite préexistante et de les harmoniser. Sur le plan culturel aussi, les constructions doivent répondre à des exigences élevées. Patrimoine suisse préconise un développement de la culture du bâti de qualité architectonique convaincante et rejette la création de «mondes de rêve». Patrimoine suisse considère qu'il va de soi que les grands projets touristiques doivent être exemplaires sur le plan de la consommation de ressources.

Le document de prise de position de Patrimoine suisse veut montrer quelle est la position de l'association et ce qu'elle attend de la part des investisseurs, de la population, des autorités et des associations. Le but est que ces desiderata soient pris en considération dès les premières phases de planification et contribuent à améliorer ainsi la qualité des projets.

#### Lex Koller

Patrimoine suisse rejette une abolition de la Lex Koller aussi longtemps que la législation sur l'aménagement ne prescrira pas des mesures plus incisives contre la prolifération de nouvelles résidences secondaires. Patrimoine suisse a protesté contre l'autorisation d'exception que le Conseil fédéral a octroyé pour le grand projet touristique d'Andermatt. Une exception qui devrait le rester à en croire la réponse de la cheffe du DFJP. «Il est improbable qu'une entreprise étrangère veuille jamais créer un projet analogue, et de plus dans une région présentant les mêmes conditions qu'Andermatt», a déclaré la conseillère fédérale Eveline Widmer-Schlumpf à Patrimoine suisse par lettre du 18 avril 2008.



DV 2008

## Delegiertenversammlung in der Wakkerpreis-Stadt

Die Delegiertenversammlung vom 28. Juni 2008 in Grenchen stand im Zeichen der Architektur der 50er-Jahre und den verabschiedeten Richtlinien über die Zusammenarbeit zwischen dem SHS und seinen Sektionen.

Die diesjährige Delegiertenversammlung fand im Parktheater, einem herausragenden Gebäude der 50er-Jahre von Ernst Gisel, statt. In der Begrüssung erinnerte SHS-Präsident Philippe Biéler die Delegierten an das im vergangenen Jahr verstorbene Ehrenmitglied Dr. Hanspeter Böhni. Dieser amtierte von 1976 bis 1986 als Vizepräsident im Geschäftsausschuss (Nachruf in Heft 4/07). Die Delegierten legten für den Verstorbenen eine Gedenkminute ein.

### Architektur der Nachkriegszeit

Boris Banga, Stadtpräsident von Grenchen, hiess im Anschluss die Delegierten willkommen. Dies sei einer der schönsten Tage im Leben eines Politikers. Er betonte, dass das Lob des Wakkerpreises zu einem grossen Teil an die Mitarbeiter der Stadtverwaltung gehe, namentlich an den Stadtbaumeister Claude Barbey. Die Nachkriegsarchitektur stand im anschliessenden Referat von Christian Bischoff (Bild links) im Mittelpunkt. Er nahm Bezug

zur aktuellen SHS-Kampagne zur Architektur der 50er-Jahre und stellte die Arbeit des Genfer Architekten Paul Waltenspühl (1917–2001) vor. Das Werk von Waltenspühl konnte vor Kurzem in einem Buch präsentiert werden, welches Christian Bischoff zusammen mit Isabelle Claden realisiert hatte.

### Kampf gegen die FDP-Initiative

Im Rahmen des Jahresberichts wies Philippe Biéler auf die Entwicklung der Stiftung Ferien im Baudenkmal ([www.magnificasa.ch](http://www.magnificasa.ch)) hin, welche zu Beginn des laufenden Jahres die ersten beiden Ferienhäuser auf den Markt gebracht habe. Aus der Auswahl weiterer Themen ging er besonders auf die Initiative des Zürcher Freisinns ein, welche das Beschwerderecht der Umweltverbände massiv einschränken will. Beim Kampf gegen die Initiative, die am 30. November 2008 zur Abstimmung komme, liege eine wichtige Rolle bei den Sektionen in den kantonalen Komitees.

In der Folge hiessen die Delegierten den Jahresbericht und die von Geschäftsführer Philipp Maurer vorgestellte Jahresrechnung gut. Per Akklamation wurden Philippe Biéler als Präsident, Ruth Gisi als Vizepräsidentin und Christoph Schläppi als Vize-

präsident für weitere vier Jahre bestätigt. Auch die bisherigen Mitglieder des Geschäftsausschusses und die Vertreter der Öffentlichkeit wurden wiedergewählt sowie die Firma Argo-Consilium aus Stäfa als Revisionsstelle bestätigt.

### Zusammenarbeit zwischen dem SHS und seinen Sektionen

Die «Richtlinien über die Zusammenarbeit zwischen dem SHS und seinen Sektionen» sind Ergebnis eines Anfang 2006 vom Geschäftsausschuss beschlossenen Erneuerungsprozesses. Sie definierten in einem ersten Schritt die Rollen und die Aufgabenteilung des Dachverbands und der Sektionen. In einem zweiten Schritt erfolgte nun die Vereinheitlichung der Mitgliederkategorien und -beiträge. Die Richtlinien wurden von den Delegierten mit sieben Enthaltungen und einer Gegenstimme genehmigt.

Zum Abschluss berichtete Denis de Techtermann von der diesjährigen Mitgliederversammlung der Sektion Waadt, welche ab sofort Patrimoine suisse, section vaudoise heisst. Er zeigte zudem Bilder der renovierten Salle de spectacles in Renens, die den diesjährigen Heimatschutzpreis der Sektion erhielt.





## Wakkerpreis-Verleihung 2008

## Grosses Fest in Grenchen



An einer öffentlichen Feier auf dem Marktplatz in Grenchen überreichte der Schweizer Heimatschutz (SHS) am 28. Juni der Stadt Grenchen den Wakkerpreis 2008.

Mit der begehrten Auszeichnung werden die vielfältigen Aufwertungen des öffentlichen Raums, die sorgsame Weiterentwicklung der gebauten Stadt und der respektvolle Umgang mit den zahlreichen Bauten der Nachkriegszeit gewürdigt.

In seiner Laudatio wies SHS-Präsident Philippe Biéler besonders auf den bewussten Umgang mit der Bausubstanz aus der Nachkriegszeit hin. Als wichtiges Thema nannte er zudem die Aufwertung des öffentlichen Raumes, die 1999 mit der Umgestaltung des Marktplatzes ihren sichtbaren Anfang nahm. Stadtpräsident Boris Banga nahm die begehrte Auszeichnung entgegen und verdankte die Anerkennung für das Engagement der vergangenen Jahre. Er erklärte, dass er den Preis nicht nur als Würdigung des bisher Erreichten verstehe. Er sehe den Wakkerpreis auch als Auftrag, den eingeschlagenen Weg weiterzuverfolgen. Die anschliessende Festrede hielt

Jean-Frédéric Jauslin, Direktor des Bundesamtes für Kultur.

Die Preisverleihung fand bei schönem Sommerwetter vor Hunderten von Besucherinnen und Besuchern auf dem Marktplatz statt. Dem Festakt folgte ein Auftritt von Andrew Bond mit einem Grenchner Kinderchor, der zur Feier des Tages eine eigens für Grenchen komponierte Hymne anstimmte. Krönender Abschluss der Wakkerpreis-Feier war das Konzert der Mundartrockerin Sina und ihrer Band.

## Baukultur entdecken

Das aus Anlass des Wakkerpreises von der Stadt Grenchen und dem SHS herausgegebene Faltblatt «Baukultur entdecken – Grenchen» stellt 23 architektonisch herausragende Gebäude in der Wakkerpreis-Stadt vor. Den Schwerpunkt bilden die Bauten aus der Nachkriegszeit.

Das Faltblatt kann auf der Geschäftsstelle des SHS oder im Internet unter [www.heimatschutz.ch](http://www.heimatschutz.ch) (shop) bestellt werden (Einzelexemplare gratis)



Oben links: Philippe Biéler überreicht dem Grenchner Stadtpräsidenten Boris Banga die Urkunde zum Wakkerpreis (Bild SHS)

Links: «Gränche het aues, Gränche het meh» sang Andrew Bond mit Kinderchor (Bild Stadt Grenchen)

Mitte: Sina und ihre Band bildeten den Abschluss der Feier (Bild Stadt Grenchen)

Rechts: Hunderte von Besucherinnen und Besuchern auf dem Marktplatz (Bild Stadt Grenchen)



## PATRIMOINE SUISSE DÉCERNE LE PRIX WAKKER 2008 À GRANGES

Dans le cadre d'une fête publique, Patrimoine suisse a remis le Prix Wakker 2008 à la ville de Granges. Cette distinction rend hommage aux nombreux efforts de revalorisation de l'espace public déployés, au développement précautionneux de la ville construite et au traitement respectueux réservé aux nombreux bâtiments de l'après-guerre. Philippe Biéler, président de Patrimoine suisse, a expliqué dans son discours ce qui a fait pencher la balance en faveur de Granges et lui a valu le Prix Wakker. Il a particulièrement relevé le traitement conscient de la substance bâtie des années d'après-guerre et – thème important – la revalorisation de l'espace public, entamée très visiblement en 1999 avec la réorganisation de la place du Marché.

Boris Banga, maire de Granges, a remercié de la reconnaissance ainsi témoignée pour l'engagement de ces dernières années. Il a déclaré ne pas considérer uniquement cette récompense comme une confirmation de l'acquis. Il dit voir dans le Prix Wakker un mandat de poursuivre dans la même voie. Jean-Frédéric Jauslin, directeur de l'Office fédéral de la culture, lui a succédé au podium pour prononcer l'allocution solennelle. La remise officielle du prix était encadrée par un programme varié de musique et de danse. Un dépliant publié à l'occasion de la remise du Prix Wakker invite à partir à la découverte des réalisations architecturales de la ville. Réalisé par Patrimoine suisse en collaboration avec la ville de Granges, ce document présente 23 objets particuliers et propose de jeter un regard neuf sur la ville de Granges.

La publication *Découvrir le patrimoine – Granges* peut être commandée sur: [www.patrimoinesuissesuisse.ch](http://www.patrimoinesuissesuisse.ch) (shop).

En haut à gauche: Philippe Biéler remet le prix au président de la ville, Boris Banga (photo Ps)

Gauche: Andrew Bond et un chœur d'enfants (photo ville de Granges)

Milieu: Sina et son groupe, bouquet final de la fête (photo ville de Granges)

Droite: Des centaines de participants, sur la place du marché (photo ville de Granges)





Schulthess-Gartenpreis 2008

## Preisverleihung in sommerlicher Stimmung



Der Schulthess-Gartenpreis 2008 wurde Ende Mai dem Zentrum Urbaner Gartenbau der ZHAW übergeben. Die Verleihung fand im Rahmen einer feierlichen Veranstaltung in den Gartenanlagen der Hochschule in Wädenswil statt.

Vor der Preisverleihung bestand die Gelegenheit, sich auf dem Campus über die verschiedenen Forschungsprojekte des Zentrums zur Aufwertung des urbanen Grünraums zu informieren. Ziel ist dabei immer die Förderung der Lebensqualität im städtischen Umfeld. Ein Thema, das auch in Zukunft von hoher Wichtigkeit und Bedeutung sein werde, wie Philippe Biéler, Präsi-

dent des Schweizer Heimatschutzes, in seiner Laudatio ausführte. Besonders hervorzuheben sei weiter, dass die Forscherinnen und Forscher neue Lösungen an der Schnittstelle von Ökologie, Ökonomie und Ästhetik entwickeln.

### Begleitpublikation zum Gartenpreis

Die soeben erschienene Begleitpublikation zum Schulthess-Gartenpreis widmet sich dem Thema Pflanzungen in der Stadt. Verschiedene Beiträge behandeln die Geschichte der Staudenverwendung oder gehen der Frage des Unterhalts von Gärten und Parks nach. Weiter werden die verschiedenen Projekte des Zentrums Urbaner Gartenbau der ZHAW in Wädenswil vorgestellt.

Oben links: **Philippe Biéler überreicht die Preisurkunde Jean-Bernard Bächtiger, dem Vorsteher des Zentrums Urbaner Gartenbau**

Unten: **Eine angenehme Veranstaltung** (Bilder SHS)

En haut à gauche: **Philippe Biéler remet le prix à Jean-Bernard Bächtiger, responsable du Zentrum Urbaner Gartenbau**

Ci-dessous: **Une manifestation agréable** (photos Ps)

### REMISE DU PRIX SCHULTHESS DES JARDINS 2008

Le Prix Schulthess des jardins 2008 de Patrimoine Suisse a été remis fin mai au Zentrum Urbaner Gartenbau de la «Zürcher Hochschule für Angewandte Wissenschaften ZHAW» (Haute école pour la recherche appliquée, Zurich) lors d'une cérémonie festive à Wädenswil. Dans ses projets de recherche, le Zentrum s'oriente systématiquement vers une amélioration de la qualité de vie en milieu urbain, un thème qui revêtira une grande importance à l'avenir aussi, comme l'a souligné Philippe Biéler, président de Patrimoine Suisse, dans sa laudatio. L'orateur a particulièrement souligné le fait que les chercheuses et chercheurs du Zentrum Urbaner Gartenbau développent ainsi de nouvelles solutions intéressantes à plusieurs titres, à l'interface de l'écologie, de l'économie et de l'esthétique.

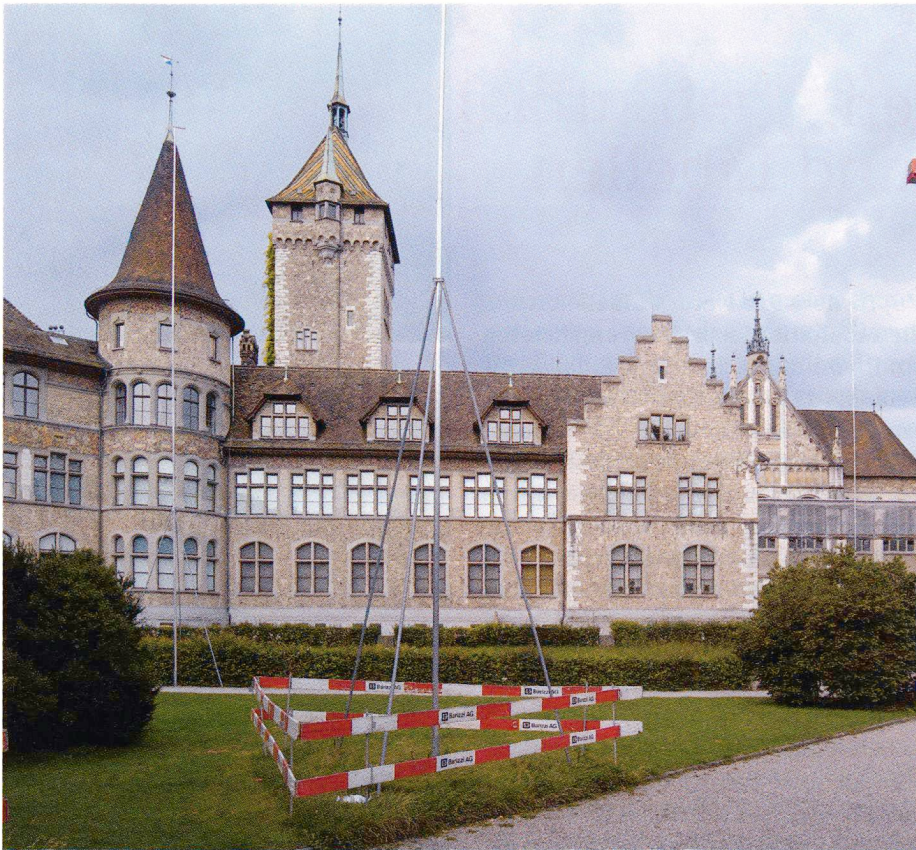
La publication accompagnatrice du Prix Schulthess des jardins de cette année traite du thème des plantations en milieu urbain. Différents articles évoquent l'histoire de l'utilisation des plantes vivaces ou la question de l'entretien des parcs et jardins. La brochure présente également les différents projets du lauréat, le Zentrum Urbaner Gartenbau de la ZHAW.

Die Publikation kann unter [www.heimatschutz.ch](http://www.heimatschutz.ch) bestellt werden. Preis: CHF 5.- (für Heimatschutz-Mitglieder gratis)

La publication peut être commandée sur [www.patrimoinesuissesuisse.ch](http://www.patrimoinesuissesuisse.ch). Prix CHF 5.- (gratuite pour les membres de Patrimoine suisse)







## HERZLICHE GRATULATION!



Seit 2002 bildet der SHS KV-Lehrlinge aus. Nach drei Jahren Lehrzeit hat Angela Hürzeler ihre Ausbildung zur Kauffrau erfolgreich abgeschlossen. Am 3. Juli 2008 durfte sie im denkmalgeschützten Hallenstadion Zürich ihr Lehrabschlusszeugnis entgegennehmen. Wir gratulieren Angela ganz herzlich, danken ihr für den tollen Einsatz auf unserer Geschäftsstelle und wünschen für die Zukunft alles Gute!

## Kein Rekurs

Der Schweizer Heimatschutz, der Zürcher Heimatschutz und der Stadtzürcher Heimatschutz verzichten auf einen Rekurs gegen den Bauentscheid der Stadt Zürich zur Erweiterung des Landesmuseums. Der Zürcher und der Stadtzürcher Heimatschutz behalten sich vor, in der politischen Auseinandersetzung für den integralen Erhalt der schützenswerten Parkanlage ein-

zustehen und mit anderen Institutionen und politischen Parteien dafür zu kämpfen.

## Pas de recours

Patrimoine suisse, sa section zuricoise (Zürcher Heimatschutz) et Patrimoine suisse Ville de Zurich (Stadtzürcher Heimatschutz) renon-

cent à un recours contre la décision de la Ville de Zurich d'accorder l'autorisation de construire en rapport avec l'agrandissement du Musée national suisse. Le Zürcher Heimatschutz et le Stadtzürcher Heimatschutz se réservent le droit de prendre position dans le débat politique en faveur d'un maintien intégral du parc du Musée national, grandement digne de protection, et de lutter en ce sens avec d'autres institutions et partis politiques.

## Kahlschlag im Natur- und Heimatschutz?

- Auch die Natur braucht einen Anwalt: Damit die geltenden Gesetze auch eingehalten werden.
- Das Beschwerde-Recht wird verantwortungsvoll genutzt: Über 70% der Beschwerden bringen Verbesserungen für die Natur.
- Auf Bundesebene ist das Beschwerde-Recht 2007 bereits stark eingeschränkt worden.



Zürcher FDP-Initiative gegen Beschwerde-Recht

30. November

# Nein

Mithelfen per Internet:  
[www.verbandsbeschwerde.ch](http://www.verbandsbeschwerde.ch)



Schoggitaler 2008

## Seltene Orchideen, Schmetterlinge und Libellen

Pro Natura und der Schweizer Heimatschutz widmen den Schoggitaler 2008 dem Thema Biodiversität. Unter dem Motto «Biodiversität – jede Art hängt von anderen ab» kommt der Erlös des diesjährigen Talerverkaufs hauptsächlich Projekten zur Stärkung der biologischen Vielfalt in der Schweiz zugute. Im Projekt «Allegra Geissenpeter» werden Trockenwiesen in Berggebieten erhalten, damit seltene Orchideen und Schmetterlinge auch in Zukunft einen Ort zum Leben vorfinden. Zwei weitere Projekte unterstützen gefährdete Libellenarten, die auf intakte alpine Moore angewiesen sind.

Im kommenden September verkaufen Schulkinder auf der Strasse und an der Haustüre wieder den traditionellen Schoggitaler von Pro Natura und dem Schweizer Heimatschutz. Der Talerverkauf 2008 findet in der deutschen Schweiz und der Romandie zwischen dem 3. und 13. September statt, im Tessin vom 13. bis 20. September. Von jedem verkauften Taler fliessen 50 Rappen in ihre Klassenkasse, als Dankeschön für ihren Einsatz für den Natur- und Heimatschutz in der Schweiz. Dieses Jahr wird der Verkaufserlös hauptsächlich für Projekte zum Thema Biodiversität eingesetzt.

Im Projekt «Allegra Geissenpeter» werden rund 50 Hektaren artenreiche Trockenwiesen im Wallis, Tessin und in Graubünden vor dem Verschwinden gerettet. Diese farbenprächtigen Wiesen mit einer Vielzahl an Schmetterlingen und Orchideen sind dank einer angepassten landwirtschaftlichen Nutzung entstanden. Da jedoch in den letzten Jahrzehnten viele schlecht zugängliche Weiden aufgegeben wurden, wachsen sie zunehmend zu. Mit einer gezielten Beweidung durch Stiefelgeissen will Pro Natura in Zusammenarbeit mit motivierten Bauern die hohe Biodiversität dieser Gebiete erhalten. Mit zwei weiteren Projekten in Luzein (Prättigau, GR) und Stalden (Vispental,

VS) fördert Pro Natura Libellenarten, die auf alpine Mooregebiete angewiesen sind: von der Arktischen Smaragdlibelle bis zur vom Aussterben bedrohten Glänzenden Binsenjungfer. Mit der Einzäunung bestimmter Moorgewässer wird verhindert, dass diese durch Beweidung geschädigt werden. Zudem werden Massnahmen gegen die Entwässerung und Verlandung der Moore getroffen.

### Biodiversität – die Vielfalt von Arten, Lebensräumen und Genen

«Biodiversität» umfasst nicht nur die Vielfalt an Pflanzen- und Tierarten (Artenvielfalt), sondern auch die Vielfalt an Lebensräumen und die genetische Vielfalt innerhalb einzelner Arten. Die Schoggitaler-Aktion 2008 steht unter dem Motto «Biodiversität – jede Art hängt von anderen ab» und unterstreicht damit, dass Tier- und Pflanzenarten nicht isoliert leben, sondern miteinander verknüpft und aufeinander angewiesen sind. Der Einsatz für einzelne gefährdete Arten nützt schliesslich allen.

Weitere Teile des Schoggitaler-Erlöses gehen an andere Projekte von Pro Natura und dem Schweizer Heimatschutz zur Förderung und zum Erhalt der einheimischen Tier- und Pflanzenwelt beziehungsweise zum Erhalt von Bau- und Kulturlandschaften.

Der Schoggitaler kostet fünf Franken und wird aus Schweizer Biovollmilch sowie «Max Havelaar»-zertifiziertem Zucker und Kakao aus fairem Handel hergestellt. Verpackt und versandfertig gemacht werden die Schoggitaler durch Mitarbeiter der Martin Stiftung, einer Werkstatt für Menschen mit Behinderung in Herrliberg/Erlenbach ZH.

Weitere Auskünfte: Brigitte Brändle, Leiterin Talerbüro, Tel 044 262 30 86, info@schoggitaler.ch



Mit weidenden Ziegen gegen das Einwachsen von Wald in artenreiche Matten. Der Schoggitaler 2008 unterstützt unter anderem das Pro-Natura-Beweidungsprojekt «Allegra Geissenpeter» (Bilder Pro Natura)

Pacage de chèvres pour empêcher l'embroussaillage de prairies riches en espèces. L'Écu d'or 2008 bénéficiera notamment au projet de Pro Natura «Allegra Pierre le Chevrier» (photos Pro Natura)

### L'ÉCU D'OR 2008 POUR DES ORCHIDÉES, PAPILLONS ET LIBELLULES RARES

Pro Natura et Patrimoine suisse consacrent l'Écu d'or 2008 à la biodiversité. Avec pour slogan «Biodiversité – la vie, ma vie», la campagne de cette année bénéficiera principalement à des projets en faveur de la diversité biologique en Suisse. Le projet «Allegra Pierre le Chevrier» vise à sauvegarder des prairies sèches en région de montagne, habitat de plusieurs espèces rares d'orchidées et de papillons. Deux autres projets ont pour but de préserver des espèces de libellules menacées, tributaires de marécages alpins intacts.

Pour tout complément d'information: Brigitte Brändle, responsable du Bureau de l'Écu d'or, tél. 044 262 30 86, info@schoggitaler.ch



Herbstausflug 2008

## Glarus – Architektur der 50er-Jahre

Unsere Reise führt uns ins Glarnerland des Aufschwungs. Entdecken Sie mit uns die Bau- und Denkmäler der jüngeren Vergangenheit!

### Datum

Samstag, 20. September 2008

### Besammling

9.20 Uhr am Bahnhof Glarus bei den Bushaltestellen (südseitig).

### Programm:

Am Vormittag besichtigen wir das Kunsthaus Glarus, ein wichtiger Bau der Schweizer Nachkriegsmoderne. Geschaffen wurde es 1951/52 von Hans Leuzinger, dem renommierten Glarner Architekten und Mitbegründer des Glarner Heimatschutzes. Das Besondere dieser stimmungsvollen Anlage sind die zwei unterschiedlich grossen, freistehenden Ausstellungstrakte aus Backstein, die mit einer verglasten Eingangshalle untereinander verbun-

den sind. Im Anschluss unternehmen wir einen Spaziergang durch Glarus. Das Städtchen wurde nach dem Brand 1861 wieder aufgebaut und gilt als eine der qualitativsten städtebaulichen Neuschöpfungen des 19. Jahrhunderts in der Schweiz.

Nach dem Mittagessen fahren wir mit dem Zug nach Niederurnen, wo wir das Firmengelände der Eternit AG besuchen. Das Verwaltungsgebäude entstand 1954/55 und 1963/64 nach Plänen der berühmten Architekten Haefeli, Moser, Steiger. Ein weiterer Blickfang ist das Forschungslabor, für welches der Architekt Thomas Schmid 1959/60 gleich noch ein neues Eternit-Fassadensystem entwickelt hatte. Wir freuen uns darauf, einige interessante Informationen über diese architektonischen Perlen zu erhalten.

Um ca. 16.00 Uhr endet unser Ausflug in Niederurnen.



Das definitive Programm und detaillierte Informationen erhalten Sie nach Eingang Ihrer Anmeldung zusammen mit der Rechnung.

### Kosten

CHF 70.– für Heimatschutzmitglieder  
CHF 90.– für Nicht-Mitglieder  
CHF 50.– für Studierende  
CHF 25.– für Kinder bis 16 Jahre

Im Preis inbegriffen sind alle Führungen, Eintritt ins Kunsthaus, Mittagessen und Fahrt von Glarus nach Niederurnen mit öffentlichen Verkehrsmitteln.

Die Getränke im Restaurant sind vor Ort zu bezahlen. Versicherung ist Sache der Teilnehmer.

### Auskunft

Bei Fragen gibt Ihnen Giuseppina Tagliaferri oder das Sekretariat gerne Auskunft: [info@heimatschutz.ch](mailto:info@heimatschutz.ch) oder Tel.: 044 254 57 00.



Verwaltungsgebäude Eternit AG in Niederurnen



Kunsthaus Glarus

### Anmeldung zum Ausflug

Bitte bis spätestens Dienstag, 9.9.2008 einsenden oder faxen an:  
Schweizer Heimatschutz, Postfach, 8032 Zürich, Fax 044 252 28 70

### Hinweis

Bitte rasch anmelden, die Teilnehmerzahl ist beschränkt. Abmeldungen später als eine Woche vor der Veranstaltung werden zu 100% verrechnet. Versicherung ist Sache der Teilnehmer/innen.

Name/Vorname:

Begleitperson: Name/Vorname:

Strasse/Nr.:

PLZ/Ort:

Telefon/E-Mail:

Anzahl vorhandener GA:

Halbtax-Abo:

Anzahl SHS-Mitglieder:

Nichtmitglieder:

Student/innen:

Kinder:

Mittagessen vegetarisch  Ja  Nein

Datum/Unterschrift: